

PANORAMA

Nikon Lite•Touch Zoom80
Lite•Touch Zoom80 QD

Instruction Manual / Manual de instrucciones

E

S

Foreword

Thank you for purchasing the Nikon LiteTouch Zoom 80/80 QD.

For obtaining the best results with this easy-to-use camera, be sure to read this instruction manual thoroughly before you begin.

LiteTouch Zoom 80 QD user: For instructions on data imprint functions, see "Data imprinting function" on pages 68 to 76.

Note: Panorama photography is possible with the LiteTouch Zoom 80 QD only.

Important notes on panorama photographs

In some cases, your film processing lab may not be able to handle the printing of panorama-format photographs. For details, consult your local photo lab or camera dealer.

Also, before having your film processed, ask your local lab about possible options for processing panorama photographs.

For easy identification, attach the appropriate supplied label, "PANORAMA," "NORMAL & PANORAMA MIXED" or "DEVELOPED ONLY" to the film cartridge when you bring the film to the photo lab for processing.

- 1) If you take an entire roll of panorama-format photographs, be sure to specifically request panorama finishing and explain that your film consists entirely of panorama photographs, and attach a "PANORAMA" label to the film cartridge.
- 2) When you shift the Panorama switch in the middle of a roll (thereby mixing regular and panorama pictures in a single roll), you should have your film processed according to one of the following conditions:
If your local photo lab has photo processing machinery that is equipped to process a single roll of film containing a mix of both panorama and regular format photographs:

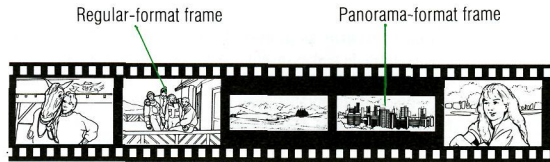
- a) Explain that your film consists of a mix of panorama and regular format photographs when you have your film processed and attach a "NORMAL & PANORAMA MIXED" label to the film cartridge.

If your local photo lab can only process panorama or regular format photographs in a given roll:

- b) Have the roll developed only, so that you can review the negatives before printing, and later specify separate printing of panorama and regular format frames. Attach a "DEVELOP ONLY" label to the film cartridge.
- c) Print all of the photographs in regular format prints first, then later point out the panorama format frames on the film and have them printed again in panorama format prints.



When taking a panorama photograph, only the middle portion of each regular-format film frame is exposed. Therefore, the same number of pictures can be taken with each roll as with regular-format photographs.



Prefacio

Le agradecemos por elegir nuestro modelo Nikon LiteTouch Zoom 80/80 QD. A fin de obtener los mejores resultados con esta cámara tan fácil de usar, asegúrese de leer atentamente este manual de instrucciones antes de comenzar.

Usuarios de LiteTouch Zoom 80 QD: Para las instrucciones relacionadas con las funciones de impresión de datos, vea la sección "Impresión de datos" en las páginas 68 a 76.

Nota: La fotografía panorámica es posible solamente con LiteTouch Zoom 80 QD.

Notas importantes sobre fotografías panorámicas

En algunos casos, su laboratorio de procesamiento de películas local podría no ser capaz de procesar la impresión de fotografías de tamaño panorámico. Para los detalles, consulte con su tienda de fotografías local y su distribuidor de cámaras. También, antes de procesar su películas, consulte al encargado de su tienda de fotografías local sobre las opciones de procesamiento posibles para fotografías panorámicas.

Para facilidad de identificación, adhiera la etiqueta adhesiva que se suministra, "PANORAMA", "MEZCLA DE NORMAL Y PANORAMICA" o "SOLO DESARROLLO" al cartucho de película cuando lo lleve a la tienda fotográfica para procesarlo.

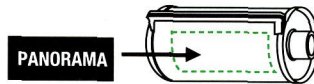
- 1) Si usted ha tomado un rollo completo de fotografías panorámicas, asegúrese de solicitar la terminación en tamaño panorámico, y explicar que la película fue tomada completa en modo panorámico, adhiera la etiqueta "PANORAMA" en el cartucho de la película.
- 2) Cuando usted cambie el conmutador panorámico a la mitad del rollo (por lo tanto mezclando fotografías de tamaño normal y panorámicas en un sólo rollo), usted debe hacer que su película se procese de acuerdo con las siguientes condiciones:

Si su tienda de fotografías local cuenta con maquinaria de procesamiento equipada para procesar un rollo de película que contenga una mezcla de fotografías de ambos tamaños, panorámico y normal:

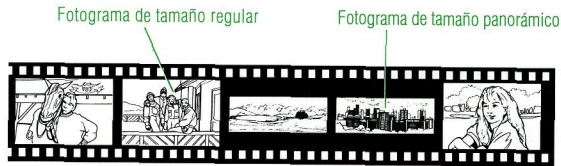
- a) Explique que su película consiste de una mezcla de fotografías de tamaño panorámico y normal cuando se haga procesar la película, y adhiera la etiqueta "MEZCLA DE NORMAL Y PANORAMICA" en el cartucho de la película.

Si su tienda de fotografías local sólo puede procesar películas de tamaño panorámico o de tamaño normal para rollo dado:

- b) Solicite sólo el desarrollo, de manera que usted pueda revisar su película en negativo antes de la impresión, y especifique después la impresión separada de fotografías en tamaño panorámico y normal. Adhiera la etiqueta "SOLO DESARROLLO" en el cartucho de la película.
- c) Imprima todas las fotografías en tamaño normal primero, luego especifique las fotografías de tamaño panorámico en la película y hágalas imprimir nuevamente en impresiones de tamaño panorámico.

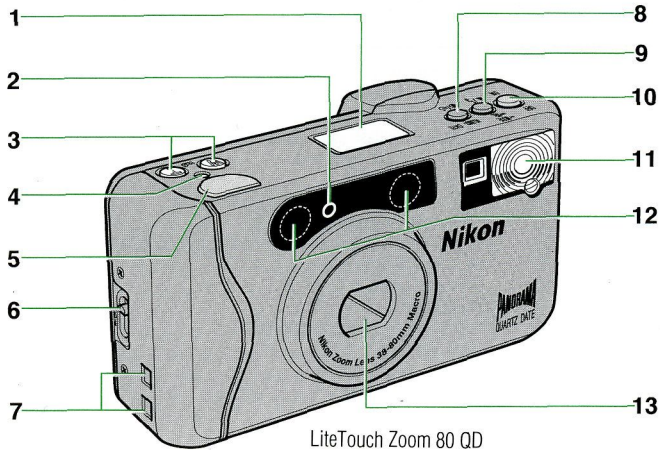


Al tomar una fotografía panorámica, sólo la parte del medio de cada fotograma de película de tamaño normal se expone. Por lo tanto, el mismo número de fotografías puede ser tomado con cada rollo, que el que usted tomaría con fotografías de tamaño normal.



Foreword	2	Flash with red-eye reduction	52
Important notes on panorama photographs	2	How to use the red-eye reduction mode	54
Camera parts	8	Flash-cancel mode	57
Attaching strap	16	Anytime flash mode	58
Basic operation	16	Slow sync flash mode	59
Installing the battery	16	How to use slow sync flash	60
Checking battery power	18	Infinity focus	62
Setting film speed	22	Special focusing situations	64
Loading the film	26	Self-timer operation	66
Shooting	30	Data imprinting function (for LiteTouch Zoom 80 QD)	68
Picture format	36	Setting date and time	69
Taking panorama photographs (LiteTouch Zoom 80 QD only)	40	Imprint data	74
Film rewinding	42	Miscellaneous	78
Photographic techniques	44	Camera care tips	78
How to use focus lock	44	About batteries	82
Flash photography	47	Accessories	83
Auto flash mode	48	Camera case	83
		Specifications	84

Prefacio	4	Utilización de reducción de ojo rojo	54
Notas importantes sobre fotografías panorámicas	4	Mode de cancelación de flash	57
Nomenclatura	9	Mode de flash permanente	58
Fijación de correa	16	Modalidad de flash sincr. lento	59
Operación básica	17	Utilización del flash sincr. lente	60
Instalación de la pila	17	Enfoque infinito	62
Verificación de la potencia de la pila	18	Situaciones especiales de enfoque	64
Ajuste de la sensibilidad de la película	22	Operación del disparador automático	66
Carga de la película	26	Función de impresión de datos (para LiteTouch Zoom 80 QD).....	68
Toma de fotografías	30	Ajustes de la fecha y la hora	69
Formato de fotografía	36	Impresión de datos	74
Toma de fotografías panorámicas (LiteTouch Zoom 80 QD solamente)	40	Misceláneos	78
Rebobinado de la película	42	Consejos para el cuidado de la cámara	78
Técnicas fotográficas	44	Acerca de las pilas	82
Mode de empleo del bloqueo de enfoque	44	Accesorios	83
Fotografía con flash	47	Estuche de la cámara	83
Modo de flash automático	48	Especificaciones	86
Flash con reducción de ojo rojo	52		



LiteTouch Zoom 80 QD

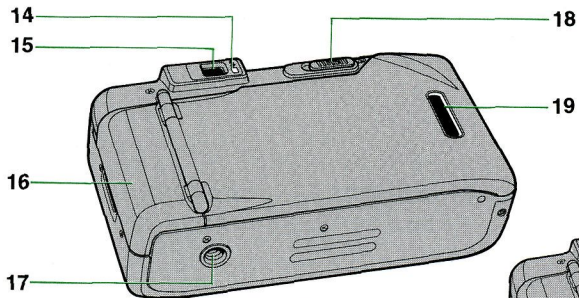
Camera parts

- 1** Multi-function LCD
- 2** Auto exposure metering window
- 3** Zoom buttons (W and T)
- 4** Mid-roll rewind button
- 5** Shutter release button
- 6** Camera back lock-release lever
- 7** Strap slot
- 8** Self-timer/red-eye reduction button (Quartz Date adjust button: LiteTouch Zoom 80 QD only)
- 9** Flash mode/infinity focus button (Quartz Date mode/select button: LiteTouch Zoom 80 QD only)
- 10** Power switch
- 11** Flash/ Self-timer indicator/red-eye reduction lamp
- 12** Autofocus windows
- 13** Zoom lens/lens cover

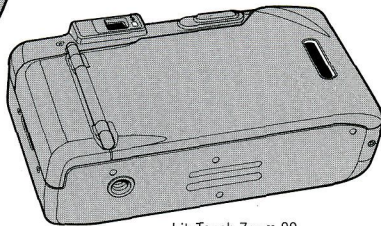
Nomenclatura

Es

- 1 LCD multifuncional
- 2 Ventanilla de medición de exposición automática
- 3 Tecla del zoom (W y T)
- 4 Botón de rebobinado a medio rollo
- 5 Disparador
- 6 Palanca de liberación del seguro del respaldo de la cámara
- 7 Ranura de la correa
- 8 Botón autodisparador/reducción de ojos rojos
(Botón de ajuste Quartz Date: LiteTouch Zoom 80 QD solamente)
- 9 Botón de modo de flash/enfoque infinito
(Botón modo Quartz Date/selección: LiteTouch Zoom 80 QD solamente)
- 10 Botón de poder
- 11 Flash/ Indicador del cronómetro automático/
reducción de ojo rojo
- 12 Ventanilla de enfoque automático
- 13 Lente zoom/tapa del objetivo



LiteTouch Zoom 80 QD



LiteTouch Zoom 80

- 14** In-focus/flash ready-light LED
- 15** Viewfinder eyepiece
- 16** Battery chamber lid
- 17** Tripod socket
- 18** Panorama switch
(LiteTouch Zoom 80 QD only)
- 19** Film cartridge confirmation window

- 14** LED de enfoque/testigo de carga
- 15** Ocular del visor
- 16** Tapa del compartimiento de la pila
- 17** Zócalo de trípode
- 18** Commutador de panorama (LiteTouch Zoom 80 QD solamente)
- 19** Ventanilla de confirmación del cartucho de la película

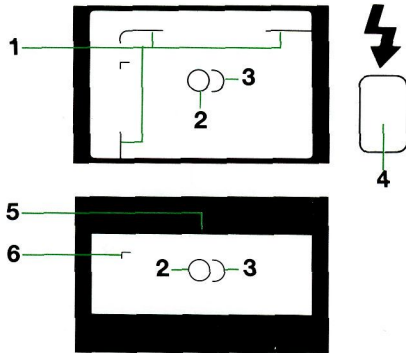
Viewfinder indications

(Regular-format photography)

- 1** Parallax compensation marks for close-up shooting at a distance of 0.7m (approx. 2.3 ft.) to 1m (approx. 3.3 ft.)
- 2** Autofocus frame mark
- 3** Autofocus frame mark at a distance of 0.7m (approx. 2.3 ft.) to 1m (approx. 3.3 ft.)
- 4** In-focus/flash ready-light LED
If lit: Flash is set to fire.
If blinking: Flash is being charged.
If lit for a second: Correct focus has been achieved.

(Panorama-format photography)
(LiteTouch Zoom 80 QD only)

- 5** Panorama frame
- 6** Parallax compensation mark for panorama close-up shooting at a distance of 0.7m (approx. 2.3 ft.) to 1m (approx. 3.3 ft.)



Información del visor

Es

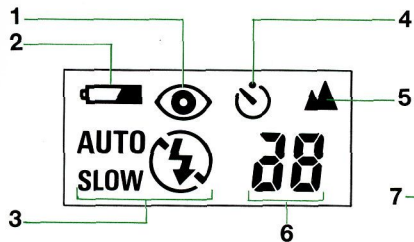
(Fotografía en formato estándar)

- 1 Marcas de compensación parallax para tomas de acercamiento panorama a una distancia de 0,7 a 1m.
- 2 Marca de encuadre de enfoque automático
- 3 Marcas de encuadre de enfoque automático a una distancia de 0,7 a 1m.
- 4 LED de enfoque/testigo de carga
Si es enciende: El flash está activado.
Si está intermitente: el flash se está cargando
Si se enciende por un segundo: se ha logrado el enfoque correcto.

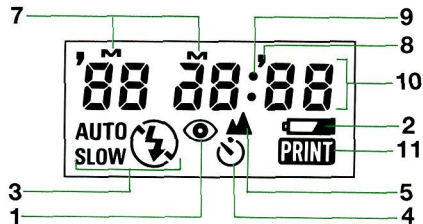
(Fotografía en formato panorámico)

(LiteTouch Zoom 80 QD solamente)

- 5 Cuadro panorámico
- 6 Marca de compensación parallax para tomas de acercamiento panorama a una distancia de 0,7 a 1m.



(LiteTouch Zoom 80)



(LiteTouch Zoom 80 QD)

LCD panel

- 1 Red-eye reduction indicator
- 2 Insufficient battery power indicator
- 3 Flash mode indicator
- 4 Self-timer indicator
- 5 Infinity focus indicator
- 6 Frame counter
- 7 Month indicator
- 8 Year indicator
- 9 Time indicator colon
- 10 Frame counter/imprint data
- 11 Data imprint indicator

Pantalla LCD

Es

- 1 Indicador de reducción de ojos rojos
- 2 Indicador de potencia insuficiente de la pila
- 3 Indicador del modo de flash
- 4 Indicador de disparador automático
- 5 Indicador de enfoque al infinito
- 6 Contador de fotogramas
- 7 Indicador del mes
- 8 *Indicador del año*
- 9 Dos puntos indicador de la hora
- 10 Contador de fotogramas/Impresión de datos
- 11 *Indicador de impresión de datos*

Attaching strap

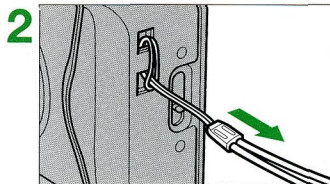
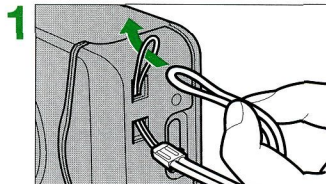
En

Slide the strap through the slots, and fasten as shown.

Fijación de la correa

Es

Faites glisser la courroie dans les oeillets et asegúrela comme indiqué.



Basic operation

En

Installing the battery

- 1 Push with your finger or use a coin in the direction of the arrow to open the battery chamber lid.
- 2 Install one 3V lithium battery (DL123A or CR123A type) with the + and – poles oriented as shown inside the battery chamber.
- 3 Close the battery chamber lid and push it down until it clicks shut.

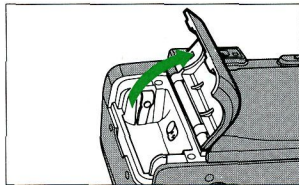
For batteries, see “About batteries” on page 82.
Adjust date and time when battery is replaced.

Instalación de la pila

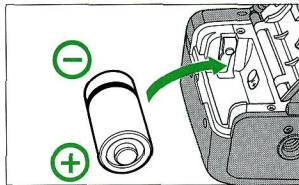
- 1 Empuje con el dedo o con una moneda en la dirección de la flecha para abrir la tapa del compartimiento de la pila.
- 2 Instale una batería de pilas de litio de 3V (tipo DL123A o CR123A) con los polos + y – orientados como se muestra en el interior del compartimiento de las pilas.
- 3 Cierre la tapa del compartimiento de las pilas y oprímala hasta que se cierre con un clic.

Para detalles sobre las pilas, vea "Acerca de las pilas" en la página 82. Al reemplazar la pila, ajuste la fecha y la hora.

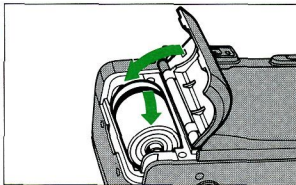
1



2



3



Checking battery power

En

To turn the camera ON:

- 1 Press the power switch. The lens extends out and the letter "E" and the "AUTO ⚡" (auto flash indicator) appear in the LCD panel. If the battery is exhausted or has been incorrectly installed, no indication appears.

To turn the camera OFF:

- 2 Press the power switch again. The LCD display is turned OFF (or the display changes to the imprint data in the LCD panel with the LiteTouch Zoom 80 QD), and the lens retracts. Be sure to turn the camera OFF after use.

Verificación de la potencia de la pila

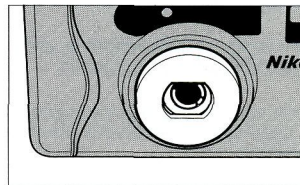
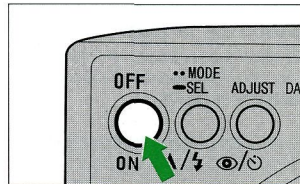
Es

- 1 Pulse el botón de encendido. La lente se desplaza hacia afuera y en la pantalla de visualización LCD aparece la letra "E" y el símbolo "AUTO ⚡" (indicador de flash automático). Si la pila estuviera agotada, o no hubiera sido colocada de manera correcta, no va a aparecer ninguna indicación.

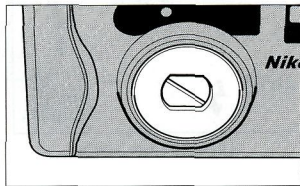
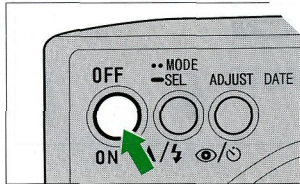
Para apagar la cámara:

- 2 Precione el botón de encendido nuevamente. La pantalla LCD se apaga (o la visualización cambia a la impresión de datos en la pantalla LCD con la cámara LiteTouch Zoom 80 QD), el objetivo se retrae. Asegúrese de que apaga la alimentación después de disparar.

1



2



At low temperature or just after the flash fires:

Under these conditions, it is normal for even a new battery to lose power temporarily. At such times, the "  " (insufficient battery power indicator) may blink in the LCD panel.

Be sure to turn the power OFF when you finish using the camera

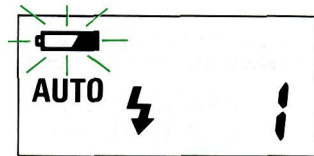
The lens will automatically retract to the wideangle position if you don't use the camera for approx. three minutes (one minute for LiteTouch Zoom 80) after switching the power ON. Be sure to turn the power OFF when you finish using the camera; this helps conserve the battery power.

A bajas temperaturas o inmediatamente después que se ha disparado el flash

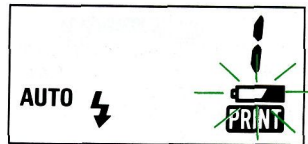
Bajo estas condiciones, es normal que una pila pierda tensión de manera temporal - incluso una pila nueva. En estos casos, puede que en la pantalla de visualización LCD quede intermitente el símbolo "  " (indicador de potencia insuficiente de la pila).

Desconecte sin falta el interruptor principal a la posición OFF cuando termine de utilizar la cámara.

El objetivo se retraerá automáticamente a la posición de gran angular si no se va a utilizar la cámara durante aproximadamente tres minutos (un minuto para el LiteTouch Zoom 80) después de conectar el interruptor principal a la posición ON. Desconecte sin falta el interruptor principal a la posición OFF cuando termine de utilizar la cámara; esto ayudará a conservar la corriente de la pila.



(LiteTouch Zoom 80)



(LiteTouch Zoom 80 QD)

Checking battery power while shooting

There are two ways to check weak battery power while shooting:

- a. The " " (insufficient battery power indicator) becomes faint, goes out or blinks in the LCD panel.
- b. The film advance speed or flash recycling time becomes noticeably slower.

In both cases, replace the battery with a new one.

Note: When you change the battery with the film loaded, the frame counter automatically returns to "1", regardless of the number of frames shot. Keep in mind that although the counter restarts from "1", only a limited number of shots remain.

Revisando la carga de la pila mientras se dispara

Hay dos maneras de revisar si la carga de las pilas está débil mientras se está disparando:

- a. El símbolo " " (indicador de potencia insuficiente de la pila) se desvanece, se apaga o queda intermitente en la pantalla de visualización LCD.
- b. La velocidad de avance de la película o el tiempo de reciclaje de flash se hace notablemente más lento.

En ambos casos reemplace las pilas por un juego de pilas nuevas.

Nota: Si se cambia la pila cuando la película ya está cargada, el cuentafotogramas volverá automáticamente al "1" sea cual sea el número de fotografías ya hechas. Recuerde que aunque empieza a contar nuevamente desde el "1" sólo faltan unas pocas fotografías en el rollo.

Setting film speed

En

Use DX-coded film. The usable film speed range for DX-coded film is ISO 100 to 800. With ISO 100, 200, 400 and 800 film, the camera is automatically set to the exact film speed. With other film within the usable film speed range (i.e. ISO 125, ISO 250, etc.), film speed is automatically set to an appropriate ISO as shown in the table. With non-DX-coded film, film speed is automatically set to ISO 100.

Ajuste de la sensibilidad de la película

Es

Utilice películas con código DX. La gama de sensibilidad de película a utilizar es ISO 100 a 800. Con las películas ISO 100, 200, 400 y 800, la cámara es ajustada de manera automática a la sensibilidad exacta de la película. Con otras películas dentro de la gama de sensibilidad a utilizar (p.ej. ISO 125, 250, etc.) la sensibilidad de la película es ajustada automática-mente a la sensibilidad ISO correspondiente como se muestra en el cuadro a continuación. Con películas sin código DX, la sensibilidad de la película es ajustada automáticamente en ISO 100.

En

For color slide film

Most color negative films have good exposure latitude, and the appropriate settings shown in the table will yield good results. Slide film does not have broad exposure latitude; use only DX-coded ISO 100, 200, 400, or 800 color slide film.

Es

Para películas de diapositivas en colores.

La mayoría de las películas negativas a color poseen una buena latitud de exposición, y el ajuste correspondiente que se muestra en el cuadro le va a proporcionar buenos resultados. Las películas para diapositivas no poseen una latitud de exposición tan amplia. Para diapositivas, utilice solamente películas con código DX ISO 100, 200, 400 o 800.

DX-coded film in use
Película con código DX

ISO 100 125 160

ISO 200 250 320

ISO 400 500 600

ISO 800 1000 1250



Film speed to be set Sensibilidad seleccionada
ISO 100
ISO 200
ISO 400
ISO 800

Loading the film

En

- 1 Slide the camera back lock-release lever upward to open the camera back. The camera automatically turns OFF and the lens retracts.

Avoid loading/unloading film in direct sunlight.

- 2 Position the hole in the bottom of the film cartridge over the film rewind fork and slip the film cartridge into the chamber.
- 3 Pull the film leader 2 to 3 mm across the film leader position index.

(Continued on page 28)

Carga de la película

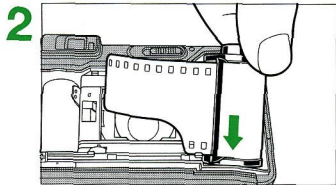
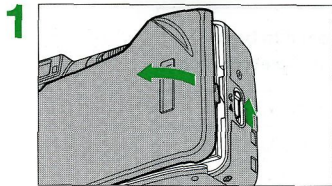
Es

- 1 Deslice la palanca de desbloqueo de respaldo de la cámara hacia arriba para abrir la parte trasera de la cámara. La cámara automáticamente se apaga y el objetivo se retrae.

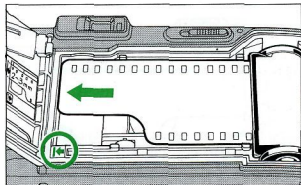
Evite cargar o descargar la película en un lugar expuesto a la luz solar directa.

- 2 Coloque el orificio en la parte inferior del cartucho de la película por sobre la horquilla del rebobinador de la película y deslice el cartucho de películas dentro de la cámara.
- 3 Tire la lengüeta de la película 2 a 3 mm. más adelante de la señal indicadora de posicionamiento del extremo de la película.

(Continúa en la página 28)



3

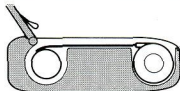
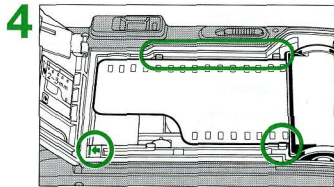


En

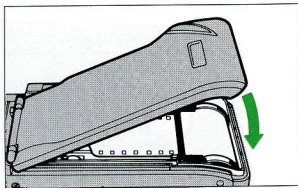
- 4 Make sure the film lays flat against the film guides without any slack. Close the camera back until it clicks shut.
- 5 The film automatically advances to the first frame. Should the "E" sign blink in the frame counter when the power is switched ON, open the camera back again and adjust the film correctly.

Es

- 4 Asegúrese que la película esté bien estirada a lo largo de las guías de película y sin pliegues. Cierre la tapa posterior de la cámara hasta que quede bloqueada.
- 5 Ahora la película va a avanzar automáticamente hasta la primera toma. Si en el contador de tomas de la pantalla de visualización aparece la señal "E" cuando se conecta la tensión, abra la parte posterior de la cámara y ajuste la película correctamente.



5



Shooting

En

- 1 Press the power switch to turn the camera ON. The lens moves to the 35mm wide-angle position.

If the film is not properly installed, the letter "E" blinks in the LCD panel. Reload the film and make sure that frame "1" is visible in the frame counter.

- 2 Looking into the viewfinder, adjust the zoom setting to the desired image size. To widen the view, press the W-zoom button, and the subject will appear smaller.

Toma de fotografías

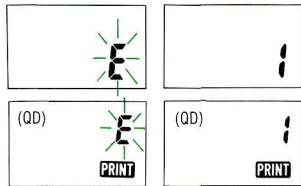
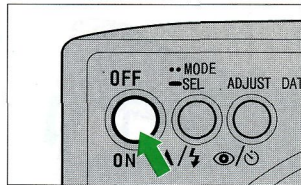
Es

- 1 Presione el botón de encendido para encender la cámara. El objetivo se abre en la posición de gran angular de 35mm.

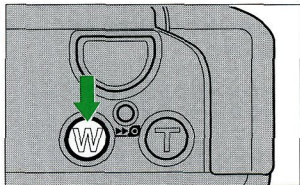
Si la película no ha sido instalada apropiadamente, una "E" destellará en el panel LCD. Vuelva a cargar la película y asegúrese de que el cuentafotogramas indica "1".

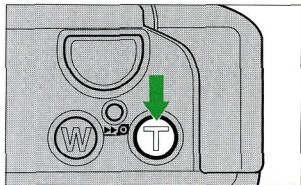
- 2 Mire a través del visor y ajuste el zoom hasta lograr la imagen de las dimensiones deseadas. Para ampliar el campo visual, pulse la tecla W del zoom, y el sujeto a fotografiar va a aparecer más lejano.

1



2

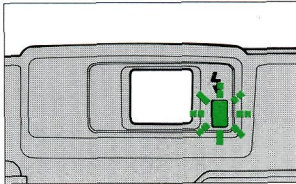
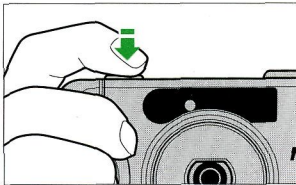




3



4



To narrow the view, press the T-zoom button, and the subject will appear larger.

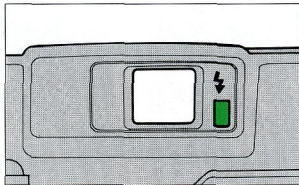
- 3 Look through the viewfinder and position the autofocus frame marks on the main subject.
- 4 Lightly press the shutter release button. Make sure that the in-focus/flash ready-light LED lights up for a second.

(Continued on page 37)

Para reducir el campo visual, pulse la tecla T del zoom, y el sujeto va a aparecer más cercano.

- 3 Mire a través del visor y ubique los marcos de autoenfoque en el sujeto principal.
- 4 Presione levemente el disparado. Confirme que el LED de enfoque/testigo del flash se enciende por un segundo.

(Continúa en la página 37)



If the flash ready-light LED lights up:

This means that the light is insufficient for normal shooting and the built-in flash will automatically fire when you depress the shutter release button.

For details, see "Flash photography" on pages 47 to 60.

Si el LED de testigo de carga se enciende:

Esto significa que la luz es baja y que el flash incorporado disparará automáticamente cuando usted presione el disparado.

Para los detalles, véase "Fotografía con flash" en las páginas 47 a 60.



Wide 38mm
Gran angular 38mm

Tele 80mm
Teleobjetivo 80mm

Guide to zooming

At the 38mm focal length setting, the picture angle is wider. This wide-angle setting is suitable for group portraits and landscapes.

At the 80mm focal length setting, the picture angle is narrower. This telephoto setting is good for portraiture or subjects you can't get close to. Be sure to hold the camera firmly to prevent camera shake.

Guía para usar el zoom

En el ajuste de la distancia focal de 38mm, el ángulo de fotografía es más ancho. Esta fijación de ángulo ancho es adecuado para fotos de grupos y paisajes.

En el ajuste de la distancia focal de 80mm, el ángulo de fotografía es más angosto. Esta fijación de la telefotografía es buena para retratos o cuando no se puede llegar cerca del sujeto. Asegúrese de sostener la cámara firmemente para evitar vibraciones.

Picture format

En

(Standard shooting)

- 1) When shooting from 0.7m (approx. 2 ft.) to 1m (approx. 3.3 ft.), make sure your subject is framed within the parallax compensation marks. (See Fig. 1)

(Panorama shooting) (LiteTouch Zoom 80 QD only)

- 2) When taking panorama-format photographs, make sure your subject is framed within the area covered by the panorama frame. (See Fig. 2)
- 3) When shooting from 0.7m (approx. 2.3 ft.) to 1m (approx. 3.3 ft.), make sure your subject is framed within the parallax compensation mark. (See Fig. 3)

Note: The shutter locks if the camera is closer than approx. 0.7m (2.3 ft) from the subject. Keep the camera at least 0.7m (2.3 ft) away from the subject.

Formato de fotografía

Es

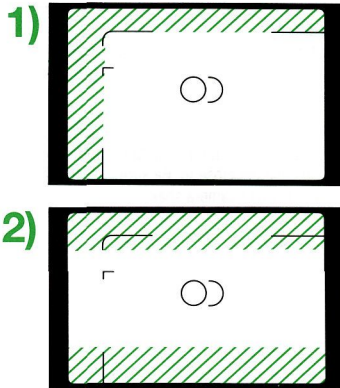
(Tomas estándar)

- 1) Cuando se está disparado desde 0,7m (aprox. 2,3 pies) a 1m (aprox. 3,3 pies) asegúrese que el sujeto está encuadrado entre las marcas de compensación de paralaje. (Ver figura 1)

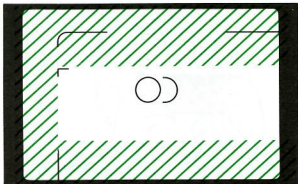
(Tomas panorámicas) (LiteTouch Zoom 80 QD solamente)

- 2) Cuando tome fotografías en formato panorámico, asegúrese de que el sujeto queda encuadrado dentro de la marca de compensación de paralaje. (Ver figura 2)
- 3) Cuando dispare de 0,7m (aprox. 2,3 pies) a 1 m (aprox. 3,3 pies), asegúrese de que el sujeto queda encuadrado dentro de la marca de compensación de paralaje. (Ver figura 3)

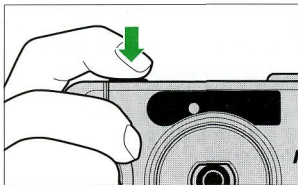
Nota: El obturador se traba cuando la distancia de la cámara al sujeto es de menos de aprox. 0,7m (2,3pies). Aleje la cámara por lo menos 0,7m (2,3pies) del sujeto.



3)



5



(Continued from page 32)

- 5** Fully depress the shutter release button to take the picture. Film automatically advances by one frame.

(Continuación de la página 33)

- 5** Oprima a fondo el botón del disparador para tomar la fotografía. La película pasará automáticamente a la siguiente exposición.

Basic handling

En

The camera must be held correctly and steadily to avoid camera shake. The correct way to hold the camera in both the horizontal and vertical positions is shown in Figs. 1 and 2.

Take care not to block the lens, autofocus window, or built-in flash with your finger or the camera strap. (Fig. 3)

Manejo básico

Es

Se debe sujetar correctamente la cámara y mantenerla inmóvil afin de evitar cualquier choque. La manera correcta de sujetar la cámara en posición vertical u horizontal se muestra en las figuras 1 y 2.

Cuide de no bloquear con sus dedos o la correa de la cámara la lente, la mirilla de enfoque automático o el flash incorporado (fig. 3).

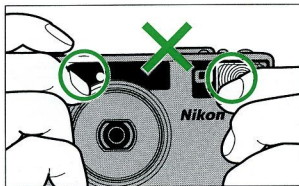
1)



2)



3)



Taking panorama photographs

En

(LiteTouch Zoom 80 QD only)

- 1 Slide the panorama switch in the direction of the arrow.
The letter "P" on a yellow background appears next to the panorama switch (Fig. 1) and the panorama frame appears in the viewfinder (Fig. 2).

- 2 Look through the viewfinder and center the autofocus frame mark on the subject.
For best results, make sure that the subject is well within the area covered by the panorama frame.

- 3 Take the picture.

For important notes on panorama photographs, see pages 2 to 3.

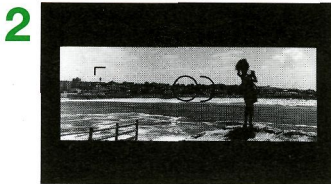
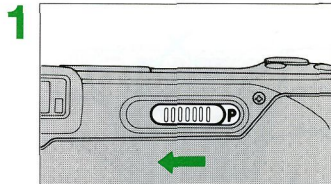
Toma de fotografías panorámicas

Es

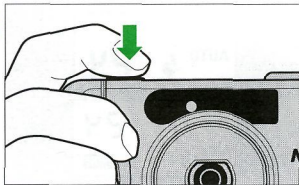
(LiteTouch Zoom 80 QD solamente)

- 1 Deslice el conmutador de panorama en la dirección de la flecha.
La letra "P" en fondo amarillo aparece junto al conmutador panorámico (fig. 1) y el cuadro panorámico aparece en el visor. (fig. 2)
- 2 Mire a través del visor y centre la marca de enfoque automático sobre el sujeto.
Para obtener los mejores resultados, asegúrese de que el sujeto está bien dentro del área cubierta por el cuadro panorámico.
- 3 Tome la fotografía.

Para notas importantes sobre las fotografías panorámicas, véanse las páginas 4 y 5.



3



Film rewinding

En

- 1 When the film reaches the end of the roll, it rewinds automatically. The frame counter counts backwards until the end of the rewind, then stops automatically and the lens retracts. Check to see that the letter "E" is blinking in the LCD panel. (Fig. 1-b)

To rewind the film in mid-roll:

Push the mid-roll rewind button with a pointed object. (Fig. 1-c)

- 2 Open the camera back and remove the film cartridge. Then turn the power switch OFF.

Important: If battery power fails during film rewinding, replace the battery to resume rewinding. (For LiteTouch Zoom 80, push the mid-roll rewind button once to retract the lens and once more to resume rewinding).

Rebobinado de la película

Es

- 1 Cuando la película llega al final del rollo se rebobina automáticamente. El cuentafotogramas cuenta hacia atrás hasta llegar al final, luego se para automáticamente y el objetivo se retrae. Confirme que la "E" del panel LCD parpadea. (Fig. 1-b)

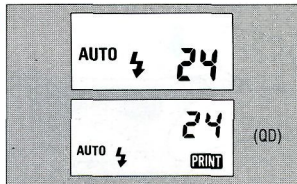
Para rebobinar la película antes de alcanzar el final del rollo de la película:

Oprima el botón de rebobinado de medio rollo con algún objeto en punta. (fig. 1-c)

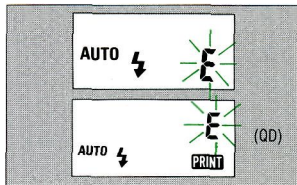
- 2 Abra el respaldo de la cámara y saque el cartucho de película. Luego apague la alimentación.

Importante: Si se agota la corriente de la pila en el medio del rebobinado, cambie la pila para seguir rebobinado. (Para el LiteTouch Zoom 80, oprima una vez el botón de rebobinado de medio rollo para que se retraiga el objetivo y otra vez para seguir el rebobinado).

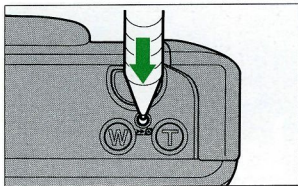
1-a



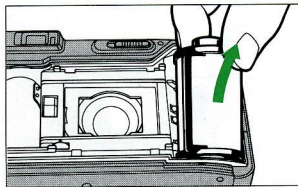
1-b



1-c



2



How to use focus lock

To compose a picture with a subject outside the autofocus frame marks, use focus lock.

- 1 Center the autofocus frame marks on the subject.
- 2 Lightly press the shutter release button and make sure that the in-focus/flash ready-light LED lights up for a second.
- 3 Keeping the shutter release button lightly pressed, recompose the scene. Then fully depress the shutter release button.

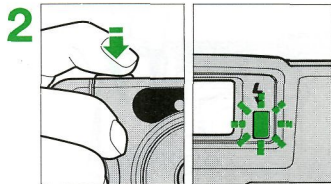
Focus lock can be canceled by removing your finger from the shutter release button.

Mode de empleo del bloqueo de enfoque

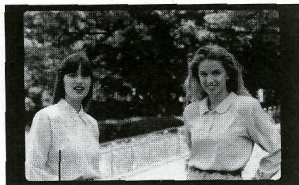
Utilice el bloqueo de enfoque para componer una foto con el sujeto fuera de las marcas de encuadre de autoenfoco.

- 1 Centre las marcas de encuadre de autoenfoco en el sujeto.
- 2 Oprima ligeramente el botón del disparador y confirme que el LED de enfoque/testigo de carga indicador se enciende durante un segundo.
- 3 Manteniendo ligeramente hundido el botón del disparador, vuelva a componer la toma. A continuación, pulse completamente el botón del obturador.

El bloqueo del enfoque puede ser anulado retirando el dedo del obturador.



3





Flash photography

En

Auto flash is automatically activated when the "AUTO  " (auto flash indicator) appears in the LCD panel. Press the flash mode button to sequentially change the flash operation as shown in the figures.

The following actions reset the flash mode to auto flash: a) turning the power OFF, b) opening or closing the camera back, c) changing the battery.

- 1 Auto flash
- 2 Infinity focus (See page 62.)
- 3 Flash cancellation (See page 57.)
- 4 Anytime flash (See page 58.)
- 5 Auto flash with slow sync (See page 59.)

Refer to the illustrations.

Fotografía con flash

Es

El flash automático es activado de manera automática cuando el símbolo " AUTO  " (indicador de flash automático) aparece en la pantalla de visualización LCD. Pulse el botón de modo flash para cambiar la secuencia del modo de funcionamiento del flash, como se muestra en las figuras.

Las siguientes operaciones hacen que el flash vuelva al modo automático: a) Colocando el conmutador de encendido en posición OFF, b) Abriendo o cerrando la tapa posterior de la cámara, c) Cambiando la pila

- 1 Flash automatico
- 2 Enfoque a infinito (Véanse las página 62.)
- 3 Cancelación del flash (Véanse las página 57.)
- 4 Flash permanente (Véanse las página 58.)
- 5 Flash automático de sincronización (Véanse las página 59.)

Refiérase a las ilustraciones.

Auto flash mode

En

- 1 In this mode, the flash fires automatically when available light is insufficient. In such a situation, if you lightly press the shutter release button, the in-focus/flash ready-light LED will light up, indicating that the flash is set to fire. To take the picture, depress the shutter release button.

If the in-focus/flash ready-light LED blinks:

- 2 The flash is not sufficiently charged, and the shutter is locked. Remove your finger from the shutter release button and wait a few seconds. Press the shutter release button halfway and confirm the LED lights up. Then fully press the button to release the shutter.

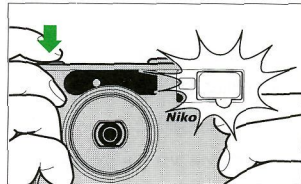
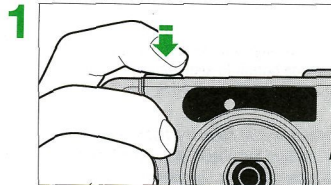
Mode de flash automático

Es

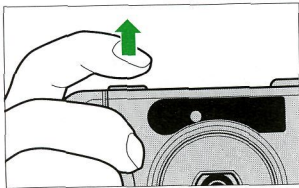
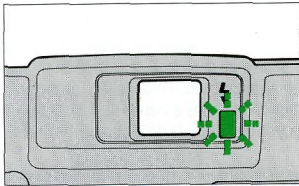
- 1 En este modo, el flash dispara automáticamente cuando la luz disponible no es suficiente. En dicha situación, si Ud. presiona ligeramente el botón del disparador, el LED de enfoque/testigo de carga se encenderá para indicar que el flash está listo para disparar. Para tomar la fotografía, presione el botón de disparador.

Si el LED de enfoque/testigo de carga destella:

- 2 El flash no está suficientemente cargado, y el obturador está bloqueado. Retire el dedo del obturador y espere unos cuantos segundos hasta que se encienda el LED. Levante su dedo del botón del disparador y espere unos segundos. Presione ligeramente el botón del disparador y confirme que se enciende el LED. Presione a fondo el botón para que se abra el obturador y tomar una fotografía.



2



Before shooting with flash, make sure the subject is within the flash shooting range for the film speed in use (see table). Note that overexposure may occur if you take pictures within 1m (approx. 3.3 ft.) of the subject with film rated higher than ISO 800.

For color slide film

Note that the table indicates the flash shooting range for negative film. Max. shooting range for ISO 100 color slide film is approx. 1/3 less than for negative film.

Antes de tomar una fotografía con flash, asegúrese de que el sujeto está dentro del alcance del flash para la sensibilidad de la película que se está utilizando (ver tabla). Note que puede producirse sobreexposición si se toman fotografías a menos de 1 m (aprox. 3,3 pies) del sujeto con película de valor superior a ISO 800.

Para películas de diapositivas en colores

La tabla indica el alcance del flash para negativos. El alcance máximo para el flash en el caso de diapositivas en color ISO 100 es de aproximadamente 1/3 menos que para los negativos.

Flash shooting range
Alcance del flash

ISO	38mm setting Ajustado 35mm	80mm setting Ajustado 80mm
100	0.7–2.8 (2.3– 9.2)	0.7–1.4 (2.3–4.6)
200	0.7–4.0 (2.3–13.1)	0.7–2.0 (2.3–6.6)
400	0.7–5.6 (2.3–18.4)	0.7–2.8 (2.3–9.2)
800	0.7–8.0 (2.3–26.2)	0.7–4.0 (2.3–13.1)

Unit: m (ft)

Unidad: m (pie)

Flash with red-eye reduction

En

"Red-eye" is a phenomenon in flash photography, whereby the central areas of a subject's eyes appear bright red in color pictures, and white in B/W pictures. To substantially reduce the red-eye effect, the camera is equipped with a red-eye reduction lamp mechanism. When you press the shutter release button, the red-eye reduction lamp lights up for approximately 1 second before the main flash fires and the picture is taken. This causes the subject's pupils to become smaller, reducing the red-eye effect.

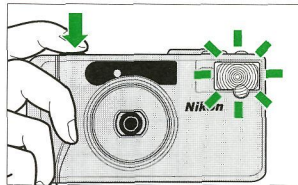
Red-eye reduction functions in any flash mode except flash-cancel mode.

Flash con reducción de ojo rojo

Es

El ojo rojo es un fenómeno en la fotografía con flash, en la cual las pupilas de los ojos de la persona objeto aparecen rojas en las fotografías en colores, y blancas en fotografías en blanco y negro. Para reducir el efecto de ojos rojos sustancialmente, la cámara viene con una luz de reducción de ojos rojos. Usando este modo, al oprimir el botón del disparador, el lámpara de reducción de ojo rojo se enciende por aproximadamente 1 segundo antes de que se dispare el flash y se tome la fotografía. Esto causa que las pupilas del sujeto se hagan más pequeñas reduciendo la apariencia de ojo rojo.

La reducción de ojos rojos funciona en cualquier modo de flash excepto en el de cancelación del mismo.



How to use the red-eye reduction mode

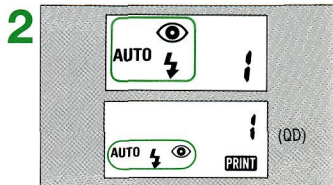
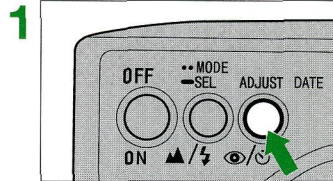
En

- 1 Press the self-timer/red-eye reduction button until the "👁" (red-eye reduction indicator) appears in the LCD panel.
- 2 Confirm the flash mode in the LCD panel. If the flash-cancel mark appears in the LCD panel, red-eye reduction will not work.
- 3 Lightly press the shutter release button and confirm that the flash ready-light is lit, then fully depress the button to take the picture. The red-eye reduction lamp lights up for approximately 1 second before the shutter is released; the picture is taken when the main flash fires.

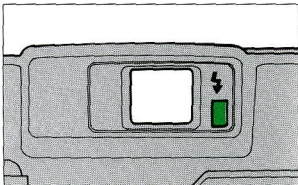
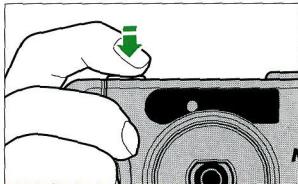
Utilización de reducción de ojo rojo

Es

- 1 Pulse el botón autodisparador/ reducción de ojos rojos hasta que el símbolo "👁" (indicador de reducción de ojos rojos) aparezca en la pantalla de visualización LCD.
- 2 Confirme el modo de flash en el panel LCD. Si aparece la marca de cancelación de flash en dicho panel, la reducción de ojos rojos no funcionará.
- 3 Presione levemente el disparado y confirme que el testigo del flash se enciende, luego presione completamente el botón para tomar la fotografía. El indicador de disparador automático/lámpara de reducción de ojo rojo se enciende por aproximadamente 1 segundo sin liberar el obturador, luego la fotografía se toma simultáneamente con el disparo del flash principal.



3



En

- *Make sure you hold the camera steady and your subject keeps still during all flash operations.*

To cancel the red-eye reduction mode, press the self-timer/red-eye reduction button until the "👁" (red-eye reduction indicator) in the LCD panel disappears, then release the shutter once.

Note: This mode cannot be canceled by turning the power switch OFF.

Es

- *Asegúrese de sostener la cámara firmemente y también de que la persona objeto se mantenga quieta durante todos los disparos de luz.*

Para suprimir el modo de reducción de ojos rojos, pulse el botón autodisparador/ reducción de ojos rojos hasta que el símbolo "👁" (indicador de reducción de ojos rojos) desaparezca de la pantalla de visualización. A continuación libere otra vez el obturador.

Nota: Este modo no puede ser suprimido desconectando la tensión de la cámara.

To achieve maximum red-eye reduction, please observe the following:

- Subjects should look directly at the camera.
- Subjects with poor vision should wear corrective eyeglasses or contact lenses.
- For indoor shots, light up the room as much as possible
- Select a wide-angle lens setting and stand close to your subject.

Red-eye effect tends to be more pronounced with children and cannot be as effectively reduced.

Para asegurar la mejor reduccion del ojo-rojo, verifique losiguiente:

- Las personas de la fotografía deben mirar directamente a la cámara.
- Las personas cortas de vista deben usar lentes correctivos o lentes de contacto.
- Para la toma de fotografías en interior, ilumine la sala tan claro como sea posible.
- Seleccione un ajuste de lente gran angular y acérquese al sujeto.

El efecto de ojo rojo tiende a ser más pronunciado con niños y no puede ser reducido en forma satisfactoria.

Flash-cancel mode

En

To shoot without flash even in lighting conditions where the camera would automatically fire the flash:

- 1 Press the flash mode button until the "⚡" (flash-cancel indicator) appears in the LCD panel.
- 2 Take the picture.

Note: The shutter locks if the camera is closer than approx. 0.7m (2.3 ft) from the subject. Keep the camera at least 0.7m (2.3 ft) away from the subject.

Modo de cancelación de flash

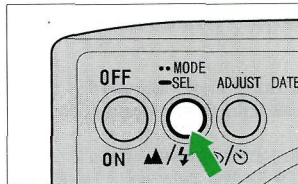
Es

Para tomar fotografías sin flash en condiciones que normalmente activan en flash de esta cámara:

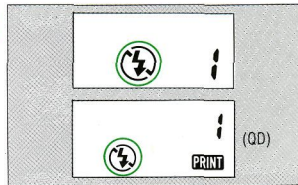
- 1 Pulse el modo flash hasta que el símbolo "⚡" (indicador de cancelación de flash) aparezca en la pantalla de visualización LCD.
- 2 Tome la fotografía.

Nota: El obturador se traba cuando la distancia de la cámara al sujeto es de menos de aprox. 0,7 m (2,3 pies). Aleje la cámara por lo menos 0,7 m (2,3 pies) del sujeto.

1



2



Anytime flash mode

En

This mode enables you to use flash whenever you wish.

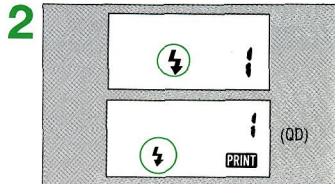
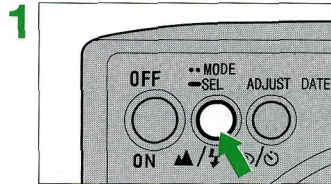
- 1 Press the flash mode button until the "⚡" (anytime flash indicator) appears in the LCD panel.
- 2 Lightly press the shutter release button and make sure that the flash ready-light LED lights up. Then fully depress the button to take the picture with flash.

Modo de flash permanente

Es

Este modo le permite usar el flash cuando usted lo desee.

- 1 Pulse el modo flash hasta que el símbolo "⚡" (indicador de flash permanente) aparezca en la pantalla de visualización LCD.
- 2 Presione levemente el disparado y confirme que el testigo de carga se enciende, luego presione completamente el botón para tomar la fotografía con flash.



Slow sync flash mode

En

If you take a picture of a subject using the Auto Flash from a relatively close distance, the subject will appear bright and well exposed, but the background will be very dark, almost black.

With the Slow Sync Flash mode, a slow shutter speed of 1/2.4 sec. (1/10 sec. for LiteTouch Zoom 80) is automatically set, allowing both the main flash-illuminated subject and the darker ambient-light-illuminated background to be correctly exposed.

Modalidad de flash sincr. lento

Es

Si realiza una toma de un sujeto utilizando el flash automático a una distancia relativamente corta, el sujeto va a aparecer brillante y bien expuesto, pero el fondo va a estar bastante oscuro, casi negro. Con el modo del flash de sincronización lenta se ajusta de manera automática una velocidad baja de obturación de 1/2,4 seg. (1/10 seg. en el caso del LiteTouch Zoom 80), permitiendo que tanto el sujeto principal iluminado por el disparo del flash como el fondo de escasa iluminación ambiental sean correctamente expuestos.



How to use Slow Sync Flash

En

- 1 Press the flash mode button until the " AUTO SLOW ⚡ " (slow-sync flash indicator) appears in the LCD panel.
- 2 Lightly press the shutter release button and confirm that the flash ready-light is lit, then fully depress the button to take the picture.

Note: Since the shutter speed will be relatively slow, use a tripod to hold the camera steady, or brace the camera against a steady object such as a wall.

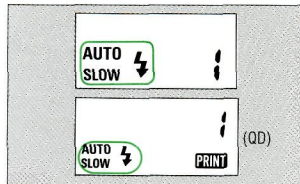
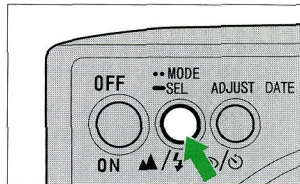
Utilización del flash sincr. lento

Es

- 1 Pulse la tecla de modo flash hasta que el símbolo " AUTO SLOW ⚡ " (indicador de flash sincr. lento) aparezca en la pantalla de visualización LCD.
- 2 Presione levemente el disparador y confirme que el testigo de carga del flash se enciende, luego presione completamente el botón para tomar la fotografía.

Nota: Como la sensibilidad del disparador será relativamente lenta recomendamos usar un trípode para mantener estable la cámara, o asegure la cámara contra algún objeto estable como una pared.

1



Infinity focus

En

Focus is locked at infinity. This is desirable for shooting landscapes, or distant scenes through glass or window panes. Flash is automatically canceled. To turn this mode off, first depress the shutter release button, then turn the camera OFF or press the flash mode/infinity focus button.

To use Infinity Focus:

- 1 Press the flash mode/infinity focus button until the "▲" (infinity-focus indicator) appears in the LCD panel.
- 2 Take the picture.

Enfoque infinito

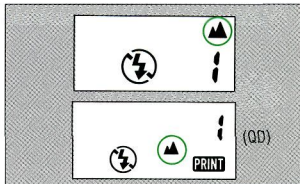
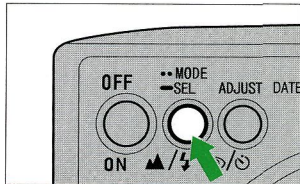
Es

El enfoque está bloqueado al infinito. Esto es preferible para las tomas de paisajes o de escenas distantes a través de cristales o ventanas. El flash es suprimido de manera automática. Para suprimir este modo, pulse primeramente el obturador, luego desconecte la tensión de la cámara, o bien pulse el botón de modo flash/enfoque infinito.

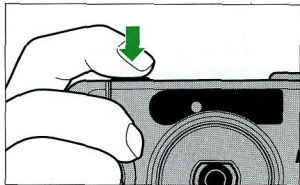
Empleo del enfoque infinito

- 1 Pulse el botón de modo flash/enfoque infinito hasta que el símbolo "▲" (indicador de enfoque infinito) aparezca en la pantalla de visualización.
- 2 Tome la fotografía.

1



2



Special focusing situations

En

The following subjects may be too difficult to focus:
(Refer to illustrations)

- a.** Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks
- b.** Subjects behind glass
- c.** Dark subjects with no reflection
- d.** Glossy, light-reflecting surfaces, such as shiny cars or water
- e.** Subjects without solid content (i.e. candle flame, fireworks, etc.)

In the above cases, use focus lock. (See "How to use focus lock" on page 44.)

Situaciones especiales de enfoque

Es

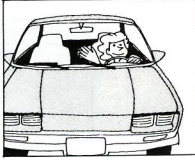
Los siguientes objetos pueden ser muy difíciles de enfocar: (Refiérase a las ilustraciones.)

- a.** Objetos demasiado pequeños para cubrir completamente las marcas del autoenfoque
- b.** Objetos que se encuentren detrás de vidrios
- c.** Sujetos oscuros sin reflejo
- d.** Superficies brillantes, que reflejen la luz, tales como automóviles o agua
- e.** Sujetos sin contenido sólido (por ejemplo, la llama de una vela, fuegos artificiales, etc.)

Utilice el bloqueo de enfoque en los casos anteriores (Vea "Mode de empleo del bloqueo de enfoque" en la página 44.)



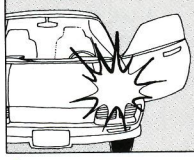
a.



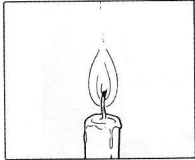
b.



c.



d.



e.

Self-timer mode

En

When using the self-timer, place the camera on a tripod or a secure flat surface.

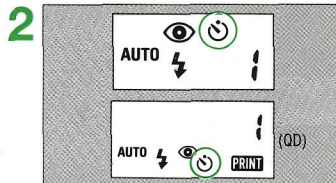
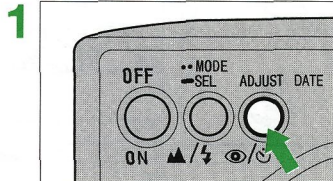
- 1 Press the self-timer/red-eye reduction button until the "⌚" (self-timer indicator) appears in the LCD panel.
- 2 Position the autofocus frame mark on the subject.

Operación del disparador automático

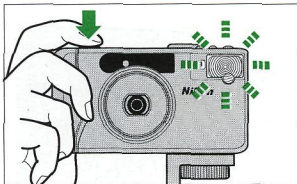
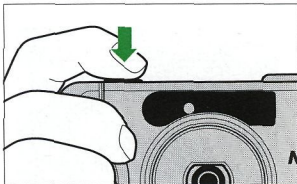
Es

Al usar el disparador automático, usted probablemente desee poner la cámara sobre un trípode o una superficie plana segura.

- 1 Pulse el botón autodesparador/reducción de ojos rojos hasta que la marca "⌚" (Indicador de disparador automático) aparezca en el panel LCD.
- 2 Haga coincidir las marcas de enfoque automático con el sujeto a fotografiar.



3



En

- 3 Fully depress the shutter release button. The self-timer indicator lamp starts blinking, and after approx. 10 sec., the shutter is released. Approx. 2 sec. before the shutter is released, the indicator lights up. (Focus and exposure are locked when the shutter release button is lightly pressed .)

- To cancel the self-timer operation, depress the shutter release button, then turn the camera OFF.
- After the shot is taken, the self-timer mode is automatically canceled and the self-timer indicator disappears.
- Red-eye reduction is automatically activated when taking flash photographs in self-timer mode.

Es

- 3 Presione completamente el disparador. La luz indicadora de autodesparo comienza a parpadear, y después de 10 seg. aprox. se produce el disparo: Aprox. 2 seg. antes de disparar, la luz indicadora se enciende. (El enfoque y la exposición se bloquean cuando el botón del disparador se presiona ligeramente).

- Para cancelar la operación de toma automática después de presionar el botón de liberación del obturador, apague la cámara.
- Luego de que el disparo han sido tomados, la operación del disparador automático es cancelada automáticamente y el indicador del disparador automático desaparece.
- La reducción de ojos rojos siempre funciona cuando se hace fotografía con flash en autodesparo.

Data imprinting function

En

(for LiteTouch Zoom 80 QD)

Data can be imprinted on both normal and panorama size pictures with the LiteTouch Zoom 80 QD. When panorama mode is selected, the position and size of the imprinting data on the negative film are automatically adjusted to fit the panorama frame.

(In panorama mode, data is also imprinted in the same location as for normal sized pictures; thus two identical sets of data are imprinted: on the picture area, and on the edge of the frame.)

Función de impresión de datos

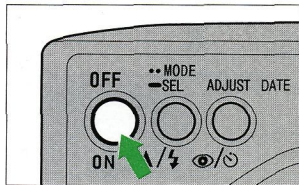
Es

(para LiteTouch Zoom 80 QD)

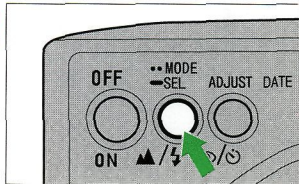
Los datos pueden ser impresos tanto para fotografías de tamaño normal como panorámico con la cámara LiteTouch Zoom 80 QD. Cuando se selecciona el modo panorámico, la posición y el tamaño de los datos de impresión en el negativo de la película se ajustan automáticamente para ajustarse al fotograma panorámico.

(En modo panorama, la fecha también se imprime en el mismo sitio que para películas de formato normal. Es decir, la fecha se imprime dos veces. En el área de la toma, y en el borde de la marca).

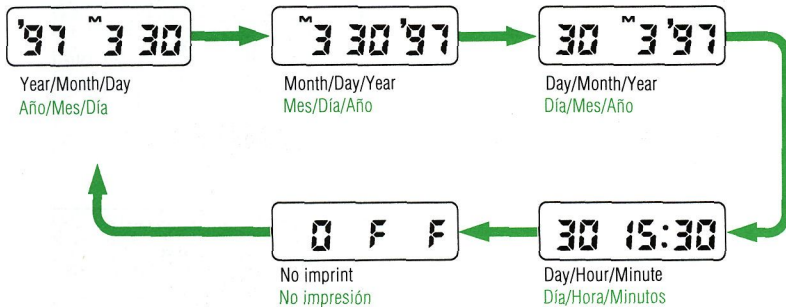
1



2



LiteTouch Zoom 80 QD



Setting date and time

En

Whenever the MODE/SEL button is pressed, the display changes in the order indicated.

- The same lithium battery powers general camera functions and the data imprinting function. Be sure to adjust the date and time when the battery is replaced.

Ajustes des la fecha y hora

Es

Cuando se pulsa el botón MODE/SEL, la pantalla de visualización se modifica en el orden indicado.

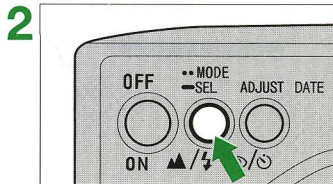
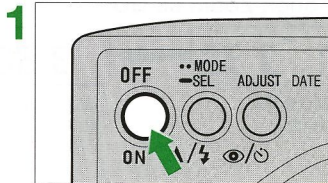
- La misma pila de litio se encarga del suministro de energía de las funciones generales de la cámara y de las funciones de impresión de fecha. Asegúrese de ajustar la fecha y la hora cuando procede a cambiar la pila.

Setting the year

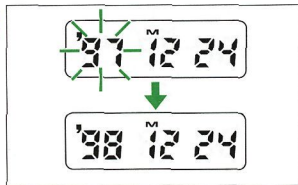
- 1 Turn the camera power OFF.
- 2 Press the MODE/SEL button twice.
- 3 Press and hold the MODE/SEL button for at least 2 seconds until the "Year" section starts blinking.
- 4 Press the ADJUST button to set the year.

Ajuste el año

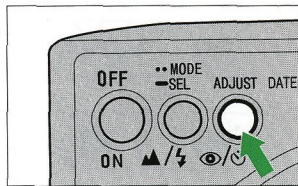
- 1 Desconecte la tensión de la cámara (OFF)
- 2 Pulse dos veces el botón MODE/SEL.
- 3 Pulse y mantenga apoyado por 2 segundos como mínimo el botón MODE/SEL hasta que quede intermitente la mención del año.
- 4 Pulse la tecla ADJUST para ajustar el año.



3



4



Setting the month

- 5** Press and hold the MODE/SEL button until the month section starts blinking, then press the ADJUST button to set the correct month.

Setting the day

- 6** Press and hold the MODE/SEL button until the day section starts blinking, then press the ADJUST button to set the correct day.
- 7** Finally, press the MODE/SEL button a few times until all data stops blinking.

Pressing the ADJUST button once advances the data one digit at a time, and keeping it pressed down continuously speeds up the process.

Ajuste el mes

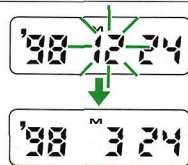
- 5** Pulse y mantenga apoyado el botón MODE/SEL hasta que quede intermitente la mención del mes. A continuación, pulse la tecla ADJUST para ajustar el mes correcto.

Ajuste el día

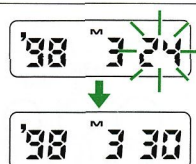
- 6** Pulse y mantenga apoyado el botón MODE/SEL hasta que quede intermitente la mención del día. A continuación, pulse la tecla ADJUST para ajustar el día correcto.
- 7** Para finalizar, pulse la tecla MODE/SEL unas cuantas veces, hasta que toda la fecha deje de estar intermitente.

Al pulsar la tecla ADJUST una vez, avanza un dígito de fecha a la vez, y manteniendo apoyada esta tecla se acelera el proceso.

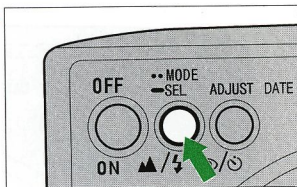
5



6



7



Imprint data

En

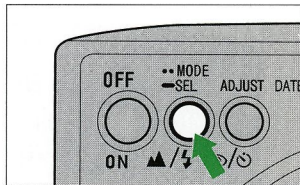
- 1 Turn the camera power OFF. Select the desired display by pressing the MODE/SEL button. Check that the date and time are correctly set.
- 2 Turn the camera power ON and make sure that the "PRINT" (data imprint indicator) appears in the LCD panel.
- 3 Lightly press the shutter release button and confirm that the data to be imprinted is displayed across the LCD. Depress the shutter release button to take a picture with the imprinted data.

Impresión de datos

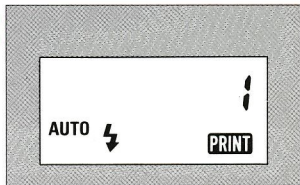
Es

- 1 Seleccione su visualización deseada presionando el botón MODE/SEL con la cámara apagada, y confirme que la fecha y la hora estén correctamente ajustadas.
- 2 Encienda la cámara y confirme que el indicador "PRINT" (indicador de impresión de datos) aparezca en la pantalla LCD.
- 3 Presione levemente el disparador y confirme que el contador de fotogramas cambia a la visualización de datos a ser impresos. Presione el disparador para tomar la fotografía con impresión de datos.

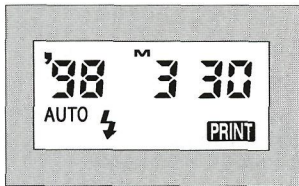
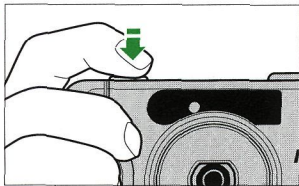
1



2

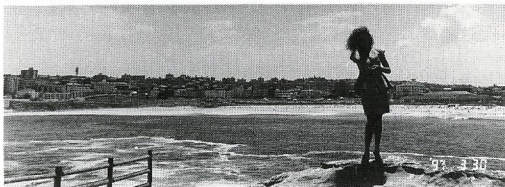


3





Imprinted data (standard format)
Datos impresos (formato estándar)



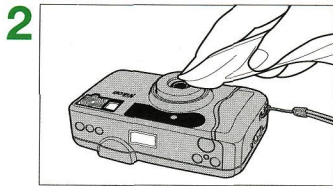
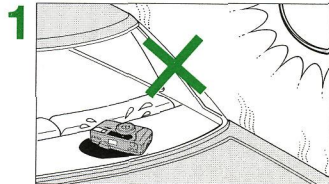
Imprinted data (panorama format): larger than for the standard format
Datos impresos (formato panorama), es más grande que para el formato estándar.

Camera care tips

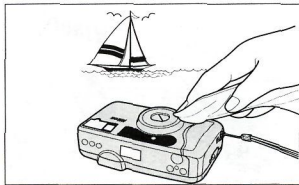
- 1 Do not leave the camera in an excessively hot place; store in a cool, dry place, keeping it away from naphthalene and camphor.
- 2 Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft, clean cloth.
- 3 Avoid taking pictures in the rain or salt water spray.
- 4 Battery power weakens in extremely low temperatures; use new batteries and keep the camera warm. Sudden extreme temperature changes may cause internal condensation that could damage the camera.

Consejos para el cuidado de la cámara

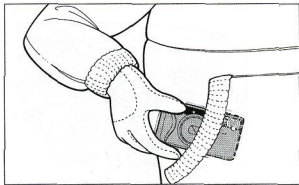
- 1 No deje la cámara en un sitio excesivamente caliente: guárdela en un sitio fresco y seco, manténgala alejada de naftalina y alcanfor.
- 2 Limpie las superficies de todos los objetivos, incluyendo la ventanilla del autoenfoco, con un paño limpio y seco.
- 3 Evite tomar fotografías con lluvia o con rocío de agua salada.
- 4 La carga de las pilas decae a temperaturas extremadamente frías; use un nuevo paquete de pilas de litio y mantenga la cámara tibia. Cambios repentinos de temperatura pueden causar condensación interna que puede dañar su cámara.



3



4



- 5 If the camera malfunctions, take it to an authorized Nikon dealer or service center.
- 6 Turn the camera OFF when not in use. Do not store the camera in a camera case with the power switched ON, as the shutter release button may be depressed inadvertently—and remain that way—resulting in battery drain and possible damage to the camera.

CAUTION:**A characteristic of electronic cameras**

In rare cases, when strong static electricity is applied to the camera from outside, the camera may not work properly. If this happens, remove the battery and reinstall it.

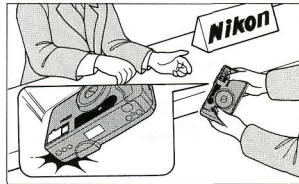
Remember to reset the date and time when the battery is replaced, as settings are erased everytime the battery is removed.

- 5 Si la cámara funciona incorrectamente, llévela a un agente autorizado NIKON, o a un centro de servicio.
- 6 Cuando no use la cámara, apáguela. No guarde la cámara en el estuche si esta no está apagada, ya que el botón del disparador quede ser oprimido inadvertidamente, y permanecer de este modo, resultando en el desgaste de la pila y daños posibles a la cámara.

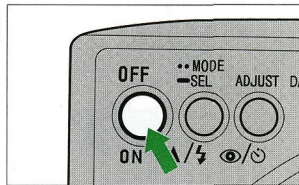
PRECAUCION:**Una característica de las cámaras electrónicas**

A veces, aunque raramente, cuando la cámara recibe una fuerte descarga de electricidad estática del exterior, ésta puede no funcionar correctamente. En este caso, desmonte la batería y vuelva a instalar. Recuerde que tiene que volver a ajustar la fecha y la hora cuando instale la batería ya todos los ajustes quedan borrados cada vez que se saca la batería.

5



6



About batteries

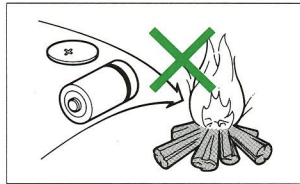
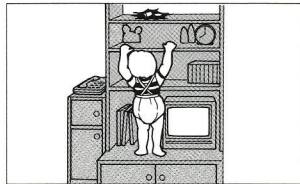
En

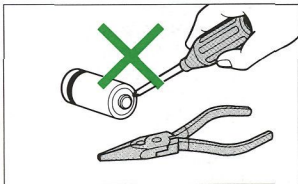
- Keep batteries out of the reach of children. If a battery is accidentally swallowed, call a doctor immediately.
- When loading batteries, make sure the camera is turned off, then follow the + and – symbols inside the battery chamber.
- Do not throw used batteries into a fire. Do not short circuit, disassemble, or heat the battery; this may cause it to explode, resulting in injury.
- Battery power becomes weaker as the temperature drops below 0°C (32°F). It will recover when the temperature returns to normal. When taking pictures at low temperatures, keep the battery warm by keeping the camera inside your coat.
- Be sure to replace the battery with a fresh one and carry spare batteries when taking important pictures.

Acerca de las pilas

Es

- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños. Si alguien tragara accidentalmente una pila, acuda inmediatamente a un médico.
- Coloque la pila con la cámara desconectada y respete los símbolos + y - dentro del portapila.
- No tire las pilas viejas al fuego. No las cortocircuite, desarme o caliente la pila; puede hacer que explote, provocando heridas.
- La carga de la pila se debilita cuando la temperatura cae por debajo de 0°C. Volverá a recuperar la carga cuando la temperatura suba nuevamente a la normal. Cuando tome fotografías a bajas temperaturas, mantenga la pila caliente.
- Cambie la pila por otra nueva o lleve siempre pilas de repuesto cuando tenga que tomar fotografías de un acontecimiento importante.





Accessories

En

Camera case CS-L18 (optional)

Accesorios

Es

Estuche de la cámara CS-L18 (opcional)

Specifications

Type of camera:	35mm compact camera with Nikon Zoom 38mm f/5–80mm f/9.6 lens
Picture format:	24mm x 36mm (standard 35mm format), 13mm x 36mm (panorama-format), changeable by panorama switch (LiteTouch Zoom 80 QD only)
Lens:	38mm f/5–80mm f/9.6; 5 elements in 5 groups
Shutter:	Programmed electronic shutter; also serves as diaphragm blades
Viewfinder:	Real-image viewfinder; approx. 0.31x (W)–0.57x (T) magnification; Frame coverage 84% or more (W) and 90% or more (T). [83% or more (W) and 90% or more (T) in panorama mode]
Viewfinder information:	Parallax compensation marks for close-up shooting; Autofocus frame marks; Panorama frame (LiteTouch Zoom 80 QD); Parallax compensation marks for panorama close-up shooting (LiteTouch Zoom 80 QD)
Red LED:	Lights continuously: flash ready; Blinks: flash recycling; Lights for a second: subject focused

Focusing:	Infrared-active autofocus system; Activated by lightly pressing the shutter release button; Range from 0.7m (2.3 ft.) to infinity; Max. magnification 0.11x at 80mm; Focus is locked as long as shutter button is lightly pressed; Shutter button locks when the subject is closer than 0.7m (2.3 ft.); Infinity focus locks at infinity
Exposure control:	Electronically controlled program AE
Auto exposure range:	ISO 100: EV7–15 at 38mm, EV 9–17 at 80mm
Film speed setting:	DX-coded film automatically set to ISO 100, 200, 400 or 800. With non DX-coded film, film speed is automatically set to ISO 100.
Film operation:	Fully automatic loading, advance and rewind; Film advances by one frame after each shot; Mid-roll rewind button provided; Auto rewind at end of film roll
Lens cover:	Built-in lens cover provided
Frame counter:	Shown in the LCD panel; Additive type; Counts back during film rewind; Automatically advances one frame when replacing battery

Self-timer:	Electronically controlled; Activated by depressing shutter release button; 10 sec. duration (blinks for 8 sec. and lights up for 2 sec.); One-shot operation; Cancelable.
Built-in flash:	Four flash modes available: Auto flash, Flash cancel, Anytime flash, and Slow sync flash; Guide number approx. 9 (ISO 100 in meters); Shutter release button is locked during flash recycling; Recycling time approx. 6 sec.; Flash shooting range at 38mm: approx. 0.7–2.8m (2.3–9.2 ft.) (ISO 100) or approx. 0.7–5.6m (2.3–18.4 ft.) (ISO 400); at 80mm: approx. 0.7–1.4m (2.3–5 ft.) (ISO 100) or approx. 0.7–2.8m (2.3–9.2 ft.) (ISO 400)
Red-eye reduction:	Red-eye reduction lamp lights up for approx. 1 sec. before flash fires when available light is insufficient in red-eye reduction mode.
LCD panel:	(<i>LiteTouch Zoom 80:</i>) Shows—Infinity focus indicator, Self-timer indicator, Flash mode indicator, Red-eye reduction indicator, insufficient battery power indicator and Frame counter. (<i>LiteTouch Zoom 80 QD:</i>) Shows—Infinity focus indicator, Self-timer indicator, Flash mode indicator, Red-eye reduction indicator, Insufficient battery power indicator, Fame counter, Year indicator, Month indicator, Time indicator colon and Data imprint indicator.

Battery life:	Approx. 20 rolls of 24-exposure film or 13 rolls of 36-exposure film with 50% flash
Power source:	One 3V lithium battery (CR123A or DL123A type)
Dimensions (W x H x D):	LiteTouch Zoom 80/80 QD: Approx. 118 x 64 x 42mm (4.6 x 2.5 x 1.7 in.)
Weight (without battery):	Approx. 210g (7.4 oz) (LiteTouch Zoom 80), 215g (7.6 oz) (LiteTouch Zoom 80 QD)

For data back function (LiteTouch Zoom 80 QD)

Data imprint function:	Month/Day/Year, Day/Month/Year, Day Hour/Minute, No imprint, Year/Month/Day are selectable; 24-hour built-in clock with timing accuracy within ± 90 seconds a month; Leap year adjustable to 2019; Power source is the same as the camera.
-------------------------------	--

*Specifications apply when a fresh battery is used at normal temperature (20°C or 68°F).
Specifications and design are subject to change without notice.*

Especificaciones

Tipo de cámara:	Cámara compacta de 35 mm con objetivo zoom de Nikon de 38 mm f/5–80 mm f/9,6
Tamaño de imagen:	24 mm x 36 mm (formato normal 35 mm), 13 mm x 36 mm (formato panorama), conmutable con el interruptor panorama (sólo LiteTouch Zoom 80 QD)
Objetivo:	Objetivo 38 mm f/5–80 mm f/9,6; 5 elementos en 5 grupos
Obturador:	Obturador electrónico programado; también como hojas del diafragma
Visor:	Imagen real; aprox. 0,31x (gran angular)–0,57x (teleobjetivo); cobertura de imagen 84% o más (gran angular) y 90% o más (teleobjetivo). [83% o más (gran angular) y 90% o más (teleobjetivo) en panorama]
Información del visor:	Marcas de compensación de paralaje para acercamiento; cuadrado para enfoque automático; marcas de panorama (LiteTouch Zoom 80 QD); marcas de compensación de paralaje para acercamiento en panorama (LiteTouch Zoom 80 QD)
LED rojo:	Encendido: flash pronto; destella: carga de flash; se enciende un segundo: objeto enfocado.

Enfoque:	Sistema de enfoque automático por infrarrojos activo; al oprimir ligeramente el obturador; alcance de 0,7 m a infinito; ampliación máx. 0,11x a 80 mm; enfoque fijo mientras mantiene oprimido el obturador; obturador bloqueado cuando el objeto está a menos de 0,7 m; enfoque a infinito bloqueado en infinito
Control de exposición:	Control electrónico de exposición automática programada
Alcance de exposición automática:	ISO 100: EV7-15 a 38 mm, EV9-17 a 80 mm
Sensibilidad de la película:	Película con código DX que ajusta automáticamente la película a ISO 100, 200, 400 u 800. Si no tiene código DX, se ajusta automáticamente a ISO 100.
Movimiento de la película:	Carga totalmente automática, avance y rebobinado; avanza un fotograma después de cada fotografía; botón de rebobinado en la mitad del rollo; rebobinado automático al final de la película
Tapa del objetivo:	Tapa de objetivo incorporada
Contador de fotogramas:	Aparece en la pantalla de cristal líquido; Tipo cuenta progresiva; vuelve hacia atrás durante el rebobinado; avanza automáticamente

Autodisparador:	Controlado electrónicamente; se activa al oprimir el obturador; dura 10 seg. (destella 8 seg. y se enciende 2 seg.); funciona una vez; cancelable
Flash incorporado:	Existen cuatro modos de flash: flash automático, cancelación del flash, flash en cada fotografía y flash con sincronización lenta; número guía de aprox. 9 (ISO 100 en metros); obturador bloqueado durante la carga del flash, carga en aprox. 6 seg.; alcance del flash: 0,7–2,8 m (2,3–9,2 pies) (ISO 100) o aprox. 0,7–5,6 m (2,3–18,4 pies) (ISO 400); a 80 mm; aprox. 0,7–1,4 m (2,3–5 pies) (ISO 100) o aprox. 0,7–2,8 m (2,3–9,2 pies) (ISO 400)
Reducción de ojos rojos:	Se enciende durante 1 seg. antes del destello del flash cuando no hay suficiente luz, en el modo de reducción de ojos rojos.
Pantalla de cristal líquido:	(<i>LiteTouch Zoom 80:</i>) Contiene—indicadores de enfoque a infinito, autodisparador, modo de flash, reducción de ojos rojos, poca carga de la pila y contador de fotogramas. (<i>LiteTouch Zoom 80 QD:</i>) Contiene—indicadores de enfoque a infinito, autodisparador, modo de flash, reducción de ojos rojos, poca carga de la pila, contador de fotogramas, año, mes y dos puntos con destello del tiempo e impresión de datos.

Vida de la pila:	Aprox. 20 rollos de película de 24 exposiciones o 13 rollos de 36 exposiciones con flash en el 50%
Alimentación eléctrica:	Una pila de litio de 3V (CR123A o DL123A)
Dimensiones (An. x Al. x Prof.):	LiteTouch Zoom 80/80 QD: Aprox. 118 x 64 x 42mm (4,6 x 2,5 x 1,7 pulg)
Peso (sin pila):	Aprox. 210 g (7.4 oz) (LiteTouch Zoom 80), 215 g (7.6 oz) (LiteTouch Zoom 80 QD)

Función de tapa de datos (LiteTouch Zoom 80 QD)

Función de impresión de datos:

Selección entre mes/día/año, día/mes/año, día/hora/minutos, sin impresión, año/mes/día; reloj incorporado de 24 horas con precisión de ± 90 segundos al mes; año bisiesto ajustable hasta 2019; Fuente de alimentación es la misma que la de la cámara.

*Las especificaciones son para una pila nueva utilizada a temperatura normal (20°C)
Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.*

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

Nikon

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta folleto (salvo en lo que se refiere a citas breves en articulo o revistas especializadas), sin la autorización escrita de NIKON CORPORATION.

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN

PHONE: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601

FAX: 81-3-3201-5856